



CHAPITRE 7

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins du service public

[Sanctionnée le 6 juillet 1962]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Paul Comtois, C.P., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 7, 1962*.

\$4,671,-
900 pour
1962-63.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$4,671,900. pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

CHAPTER 7

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service

[Assented to 6th July 1962]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Paul Comtois, P.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Préambule.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 7, 1962*.

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, \$4,671,900., for defraying, during the financial year ending on the 31st of March 1963, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for.

\$4,671,-
900 for
1962-63.

Montant
addi-
tionnel.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution ou un remboursement en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à la contribution ou au remboursement ainsi prévus, et, si l'un ou l'autre excède ce montant, un montant additionnel égal à cet excédent.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution or reimbursement in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution or reimbursement, and, if either exceeds such amount, an additional amount equal to such excess.

Addi-
tional
amount.

Comptes
aux deux
chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Accounts
to both
Houses.

Compte
à Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Account-
ing to Her
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March 1963, with indication of the purposes for which they are granted.

No.	SERVICE	—	Total
		\$	\$
	IV — AGRICULTURE ET COLONISATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
4	Aide à l'établissement et au maintien des colons, y compris subventions	300,000	
5	Travaux de colonisation	300,000	
8	Enseignement agricole, y compris subventions	287,500	
14	Subventions et primes	255,000	
18	Aide à l'amélioration des fermes en vertu de 9-10 Eliz. II, c. 55	100,000	
19	Société du crédit agricole, Ottawa: différence d'intérêt payable par le gouvernement pour le bénéfice des cultivateurs en vertu de 10-11 Eliz. II, c. 32	100,000	1,342,500
	<i>Dépenses en immobilisations</i>		
17	Achats de terrains et construction de bâtiments, et construction de chemins et ponts de colonisation		265,000
	V — CHASSE ET PÊCHERIES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
5	Service des recherches et de l'enseignement	17,400	
8	Service de construction navale	60,000	
9	Subventions	60,000	137,400
	VIII — FINANCES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
5	Bureau de l'audition: administration		10,000
	A reporter	Carried forward	1,754,900

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward		1,754,900
	IX — INDUSTRIE ET COMMERCE	IX — INDUSTRY AND COMMERCE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	85,000	
4	Recherches scientifiques et techniques: honoraires professionnels et frais de déplacement	Scientific and Technical Research: professional fees and travelling expenses	15,000	100,000
	X — INSTRUCTION PUBLIQUE	X — EDUCATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
3	Écoles normales	Normal schools		100,000
	XI — JEUNESSE	XI — YOUTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
26	Comité d'étude de l'enseignement technique et professionnel	Committee to study vocational training		20,000
	XIII — PROCUREUR GÉNÉRAL	XIII — ATTORNEY-GENERAL		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
5	Poursuites au criminel	Criminal prosecutions		150,000
	XVI — SANTÉ	XVI — HEALTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
5	Prévention de la tuberculose, y compris subventions	Prevention of tuberculosis, including grants	345,000	
6	Traitement des maladies mentales, y compris subventions	Treatment of mental diseases, including grants	2,000,000	
12	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	15,000	2,360,000
	XVII — SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE	XVII — PROVINCIAL SECRETARY		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
4	Office du film	Film Bureau		10,000
	A reporter	Carried forward		4,494,900

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward	4,494,900
	XVIII — TERRES ET FORÊTS	XVIII — LANDS AND FORESTS		
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
14	Achat de la concession forestière de Dionne & Frère dans le comté de Matapédia	Purchase of timber limit from Dionne & Frère in Matapedia County	65,000
	XX — TRAVAIL	XX — LABOUR		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	112,000
				4,671,900